

JOAN MARGARIT

ANTOLOGÍA PERSONAL

VISOR LIBROS

## AGRADECIMIENTO

Al editar a la vez la palabra escrita y la hablada pienso que es un acto de gratitud hacia los lectores y lectoras, especialmente los que, a veces, al acabar un recital, me lo piden. Son personas que desearían completar su lectura con la «interpretación» del propio poeta.

En el epílogo de *Edad roja*, a principios de los 90, yo hacía un símil musical diciendo que lo que el poeta escribe, el poema, equivale a la partitura del compositor y que la persona que lee este poema no equivale a un espectador que se limita a escuchar, sino al intérprete que, con su propio instrumento (el instrumento del lector o lectora de poesía lo conforman su sensibilidad, su cultura, sus sentimientos, su pasado, etc.), hace una interpretación de aquella composición. Una interpretación, pues, que, partiendo de

una misma partitura, el poema, será siempre distinta según quien lo lea e incluso distinta para una misma persona según el momento.

Leer o escuchar un poema —que son operaciones del mismo tipo que escribirlo—, incluso cuando se lleva a cabo en un acto público, es siempre una operación individual, íntima, secreta. Me gusta imaginar, y lo hago con frecuencia, un lector o una lectora en su soledad leyendo algún poema mío. Ahora podré imaginármelos también escuchando mi interpretación. Es la maravillosa proximidad en la distancia, esta presencia en la ausencia, de la poesía. Y por último, decir que la elección de los poemas no ha sido hecha según ningún criterio que valga la pena explicar. Son, simplemente, los poemas que, en un momento dado, me ha apetecido leer. Las versiones en castellano, excepto *Mujer de primavera*, que es de Antonio Jiménez Millán, son también las mías.

*Joan Margarit*

Noviembre de 2007

# Joan Margarit

## Antología personal

### Poemas recitados por Joan Margarit

- |                                    |                                    |  |                                 |
|------------------------------------|------------------------------------|--|---------------------------------|
| 1. <i>Mare Rússia</i>              | 19. <i>L'Oracle</i>                | 37. <i>Llums de Nadal a Sant Just</i>      | 53. <i>Encontre a Mèxic</i>     |
| 2. Madre Rusia                     | 20. El oráculo                     | 38. Luces de Navidad en Sant Just          | 54. Encuentro en México         |
| 3. <i>Dona de primavera</i>        | 21. <i>Oncle Lluis</i>             | 39. <i>Mare i filla</i>                    | 55. <i>Els morts</i>            |
| 4. Mujer de primavera              | 22. Tío Luis                       | 40. Madre e hija                           | 56. Los muertos                 |
| 5. <i>Garota</i>                   | 23. <i>Pietat</i>                  | 41. <i>Súplica</i>                         | 57. <i>Ser vell</i>             |
| 6. Erizo de mar                    | 24. Piedad                         | 42. Súplica                                | 58. Ser viejo                   |
| 7. <i>Principis i finals</i>       | 25. <i>La professora d'alemany</i> | 43. <i>Últim passeig</i>                   | 59. <i>Riera</i>                |
| 8. Principios y finales            | 26. La profesora de alemán         | 44. Último paseo                           | 60. Riera                       |
| 9. <i>El banquet</i>               | 27. <i>Sonet a dues ciutats</i>    | 45. <i>Professor Bonaventura Bassegoda</i> | 61. <i>Casa de Misericòrdia</i> |
| 10. El banquete                    | 28. Soneto en dos ciudades         | 46. Profesor Bonaventura Bassegoda         | 62. Casa de Misericordia        |
| 11. <i>Somni d'una nit d'estiu</i> | 29. <i>Fill a l'hivern</i>         | 47. <i>Un pobre instant</i>                | 63. <i>Sartorn</i>              |
| 12. Sueño de una noche de verano   | 30. Hijo en el invierno            | 48. Un pobre instante                      | 64. Saturno                     |
| 13. <i>Primer amor</i>             | 31. <i>Els ulls del retrovisor</i> | 49. <i>Perdriu jove</i>                    | 65. <i>El diu</i>               |
| 14. Primer amor                    | 32. Los ojos del retrovisor        | 50. Perdiz joven                           | 66. El malecón                  |
| 15. <i>Horaris nocturns</i>        | 33. <i>No hi ha miracles</i>       | 51. <i> Càlcul d'estructures</i>           |                                 |
| 16. Horarios nocturnos             | 34. No hay milagros                | 52. Cálculo de estructuras                 |                                 |
| 17. <i>Cançó de la lluna grisa</i> | 35. <i>L'alba a Càdiz</i>          |  |                                 |
| 18. Canción de la luna gris        | 36. El alba en Cádiz               |  |                                 |

De Viva Voz

VISOR LIBROS

ISBN 978-84-7522-726-9



9 788475 227269